

Bill 37

Government Bill

Projet de loi 37

Projet de loi du gouvernement

1st Session, 40th Legislature,
Manitoba,
61 Elizabeth II, 2012

1^{re} session, 40^e législature,
Manitoba,
61 Elizabeth II, 2012

BILL 37

PROJET DE LOI 37

**THE HIGHWAY TRAFFIC AMENDMENT
AND SUMMARY CONVICTIONS
AMENDMENT ACT (BICYCLE HELMETS)**

**LOI MODIFIANT LE CODE DE LA ROUTE ET
LA LOI SUR LES POURSUITES SOMMAIRES
(CASQUES DE BICYCLETTES)**

Honourable Mr. Rondeau

M. le ministre Rondeau

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill amends *The Highway Traffic Act* to require cyclists under 18 years of age to wear suitable protective helmets. The requirement also applies to an individual under that age when the individual is a passenger on a bicycle or on or in anything attached to or towed by a bicycle. A person driving a bicycle must ensure that any passenger under 18 years of age wears a suitable protective helmet. A child's parent or guardian is prohibited from allowing the child to cycle without a helmet.

A person who contravenes any of these helmet requirements may, if it is the person's first offence, avoid being fined by fulfilling requirements to be prescribed by regulation. Regulations may be made to extend to second or subsequent offences the option to avoid a fine, and to establish standards or other suitability criteria for helmets.

Children under age 14 are not subject to prosecution for failing to wear a helmet.

The Bill also amends *The Summary Convictions Act* to facilitate the process for regulatory alternatives to helmet fines and to allow persons who are fined to participate in the fine option program under that Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi modifie le *Code de la route* afin d'exiger que les cyclistes de moins de 18 ans portent un casque approprié. Cette exigence et les restrictions en ce qui a trait à l'âge s'appliquent également aux passagers d'une bicyclette et aux personnes qui se trouvent sur un objet fixé à celle-ci ou qui prennent place à bord d'une remorque pour bicyclette. Quiconque conduit une bicyclette veille à ce que tout passager de moins de 18 ans porte un casque approprié. Le parent ou le tuteur d'un enfant ne peut lui permettre de faire de la bicyclette sans casque.

Les personnes qui enfreignent pour la première fois ces exigences en matière de port du casque peuvent éviter d'avoir à payer une amende si elles satisfont aux exigences réglementaires. Des règlements peuvent être pris afin de permettre aux récidivistes d'éviter eux aussi le paiement d'une amende et afin d'établir des normes et des critères en matière de casques.

Les enfants âgés de moins de 14 ans ne peuvent faire l'objet de poursuites à l'égard du port du casque.

Enfin, le projet de loi modifie la *Loi sur les poursuites sommaires* afin que soient imposées par règlement des sanctions autres que le versement d'une amende en cas d'infractions liées au port du casque et de permettre aux contrevenants de participer au programme de substitution d'amende que prévoit cette loi.

BILL 37

**THE HIGHWAY TRAFFIC AMENDMENT
AND SUMMARY CONVICTIONS
AMENDMENT ACT (BICYCLE HELMETS)**

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT

C.C.S.M. c. H60 amended

1 The Highway Traffic Act is amended by this Part.

2 The following is added after section 145:

Cyclists and passengers under 18 must wear helmets
145.0.1(1) A person who is under 18 years of age must wear a properly fitted and fastened protective helmet at all times when he or she

- (a) drives a bicycle;
- (b) rides a bicycle as a passenger; or

PROJET DE LOI 37

**LOI MODIFIANT LE CODE DE LA ROUTE ET
LA LOI SUR LES POURSUITES SOMMAIRES
(CASQUES DE BICYCLETTES)**

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

CODE DE LA ROUTE

Modification du c. H60 de la C.P.L.M.

1 La présente partie modifie le Code de la route.

2 Il est ajouté, après l'article 145, ce qui suit :

Port du casque par les cyclistes et les passagers de moins de 18 ans

145.0.1(1) Les personnes âgées de moins de 18 ans portent en tout temps un casque approprié qui est bien attaché et ajusté lorsqu'elles :

- a) conduisent une bicyclette;
- b) en sont passagères;

(c) rides on or is towed in anything that is attached to or towed by a bicycle.

The helmet must be suitable for cycling use.

Parents' and guardians' responsibility re children

145.0.1(2) A child's parent or guardian must not allow the child to

- (a) drive a bicycle;
- (b) ride a bicycle as a passenger; or
- (c) ride on or be towed in anything that is attached to or towed by a bicycle;

unless the child wears a properly fitted and fastened protective helmet that is suitable for cycling use.

Driver's responsibility re child passengers

145.0.1(3) At all times when a child is a passenger on a bicycle, or on or in anything attached to or towed by a bicycle, the bicycle's driver must ensure that the child is wearing a properly fitted and fastened protective helmet that is suitable for cycling use.

Exception for private property

145.0.1(4) This section applies wherever a bicycle is driven within Manitoba except

- (a) on privately owned residential property, including privately owned seasonal residential property; and
- (b) on privately owned non-commercial or agricultural property outside an urban municipality on which the cyclist has permission to drive the bicycle from a person who owns or has control over the property.

Offence and penalty

145.0.1(5) A person who contravenes subsection (1), (2) or (3) is guilty of an offence and, subject to subsection (7), is liable on summary conviction to a fine of not more than \$50.

Children under age 14 not subject to penalty

145.0.1(6) Subsection (5) does not apply to a person who contravenes subsection (1), (2) or (3) if the person is under 14 years of age at the time of the contravention.

c) se trouvent sur un objet fixé à une bicyclette ou à bord d'une remorque que tire une bicyclette.

Responsabilité du parent ou du tuteur

145.0.1(2) Le parent ou le tuteur d'un enfant ne peut permettre, à moins que ce dernier ne porte un casque approprié qui soit bien attaché et ajusté :

- a) qu'il conduise une bicyclette;
- b) qu'il en soit passager;
- c) qu'il se trouve sur un objet fixé à une bicyclette ou à bord d'une remorque que tire une bicyclette.

Responsabilité du conducteur — enfants passagers

145.0.1(3) Le conducteur d'une bicyclette veille en tout temps à ce qu'un enfant qui est passager de sa bicyclette ou qui se trouve sur un objet fixé à celle-ci ou à bord d'une remorque qu'elle tire porte un casque approprié qui soit bien attaché et ajusté.

Exception — propriété privée

145.0.1(4) Le présent article s'applique à tout endroit où une bicyclette est conduite au Manitoba, à l'exception des propriétés suivantes :

- a) une propriété résidentielle privée, y compris une propriété saisonnière;
- b) une propriété agricole ou non commerciale privée située à l'extérieur d'une municipalité urbaine et où le cycliste a obtenu, de la personne qui en est propriétaire ou qui en est responsable, la permission de conduire sa bicyclette.

Infraction et peine

145.0.1(5) Quiconque enfreint le paragraphe (1), (2) ou (3) commet une infraction et, sous réserve du paragraphe (7), est passible d'une amende maximale de 50 \$, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Enfants de moins de 14 ans

145.0.1(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à une personne qui a moins de 14 ans au moment où elle enfreint le paragraphe (1), (2) ou (3).

Alternative disposition for first offence

145.0.1(7) When a person's contravention under this section is the person's first offence or, if the regulations extend the application of this subsection, is a subsequent offence,

- (a) the person must fulfill the requirements of the regulations applicable to the offence; and
- (b) if a justice is satisfied that the person has fulfilled the applicable requirements of the regulations, the justice must stay the proceeding in respect of the offence.

Peace officer to give notice of alternative disposition

145.0.1(8) A peace officer who issues an offence notice under *The Summary Convictions Act* for a contravention of subsection (1), (2) or (3) must

- (a) inform the accused person about the requirements of subsection (7); and
- (b) must, in the offence notice, provide a response period of sufficient length to allow the person a reasonable opportunity to fulfill the applicable requirements of the regulations, having regard to the accused person's circumstances.

Regulations

145.0.1(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) for the purpose of subsection (7),
 - (i) respecting requirements that are to be fulfilled by persons who contravene subsection (1), (2) or (3), and
 - (ii) extending the application of that subsection to second or subsequent contraventions of any of subsections (1), (2) and (3), and prescribing which of the requirements established under subclause (i) apply to a second or subsequent contravention;
- (b) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this section.

Application of regulations

145.0.1(10) A regulation made under subsection (9) may be general or particular in its application and may apply in whole or in part to one or more classes of persons to the exclusion of others, and to the whole or any part of the province.

Première infraction

145.0.1(7) Toute personne qui commet une première infraction au présent article ou, si les règlements étendent l'application du présent paragraphe, une récidive est tenue de satisfaire aux exigences réglementaires qui s'appliquent à l'infraction. Le juge sursoit à l'instance s'il est convaincu qu'elle a satisfait à ces exigences.

Avis de l'agent de la paix

145.0.1(8) L'agent de la paix qui délivre un avis d'infraction conformément à la *Loi sur les poursuites sommaires* à l'égard d'une infraction au paragraphe (1), (2) ou (3) :

- a) informe l'accusé des exigences du paragraphe (7);
- b) y indique un délai suffisant pour lui permettre de satisfaire aux exigences réglementaires, compte tenu de sa situation.

Règlements

145.0.1(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) pour l'application du paragraphe (7) :
 - (i) prendre des mesures concernant les exigences que doivent satisfaire les personnes qui enfreignent le paragraphe (1), (2) ou (3),
 - (ii) étendre l'application de ce paragraphe aux récidives et prescrire les exigences visées au sous-alinéa (i) qui s'y appliquent;
- b) prendre toute mesure nécessaire ou utile pour l'application du présent article.

Application des règlements

145.0.1(10) Les règlements pris en vertu du paragraphe (9) peuvent être d'application générale ou précise, totale ou partielle. Ils peuvent viser une ou plusieurs catégories de personnes et s'appliquer à l'ensemble ou à une partie de la province.

3 *The following is added after subsection 239(2):*

Non-application to bicycle helmet offences

239(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a contravention of section 145.0.1.

4 *Clause 319(1)(ccc.1) is replaced with the following:*

(ccc.1) respecting protective helmets for persons driving or riding on bicycles or power-assisted bicycles, or riding on or being towed in things attached to or towed by bicycles, including prescribing suitable helmets for the purpose of section 145.0.1;

3 *Il est ajouté, après le paragraphe 239(2), ce qui suit :*

Non-application — infractions liées aux casques de bicyclettes

239(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux infractions à l'article 145.0.1.

4 *L'alinéa 319(1)ccc.1) est remplacé par ce qui suit :*

ccc.1) pour régir le port du casque par les personnes qui conduisent une bicyclette ou bicyclette assistée, qui en sont passagères ou qui se trouvent sur un objet fixé à une bicyclette ou à bord d'une remorque que tire une bicyclette, y compris prescrire les casques qui sont appropriés pour l'application de l'article 145.0.1;

PART 2

THE SUMMARY CONVICTIONS ACT

C.C.S.M. c. S230 amended

5 *The Summary Convictions Act is amended by this Part.*

6 *The following is added after section 4:*

Non-application to bicycle helmet offences

4.1 Section 4 does not apply to a contravention of subsection 145.0.1(1), (2) or (3) of *The Highway Traffic Act*.

7 *The following is added after subsection 13(4):*

Procedure regarding bicycle helmet offences

13(5) When a person is alleged to have contravened subsection 145.0.1(1), (2) or (3) of *The Highway Traffic Act*, a proceeding under this Act is subject to the requirements of subsection 145.0.1(7) of that Act and any regulations made under that Act for the purpose of that subsection.

8 *Clause 21(1.1)(b) is replaced with the following:*

(b) an offence

(i) under *The Highway Traffic Act*, other than an offence under section 145.0.1 of that Act,

(ii) under *The Drivers and Vehicles Act*, or

(iii) under a regulation made under either of those Acts.

PARTIE 2

LOI SUR LES POURSUITES SOMMAIRES

Modification du c. S230 de la C.P.L.M.

5 *La présente partie modifie la Loi sur les poursuites sommaires.*

6 *Il est ajouté, après l'article 4, ce qui suit :*

Non-application — infractions liées aux casques de bicyclettes

4.1 L'article 4 ne s'applique pas aux infractions au paragraphe 145.0.1(1), (2) ou (3) du *Code de la route*.

7 *Il est ajouté, après le paragraphe 13(4), ce qui suit :*

Procédure — infractions liées aux casques de bicyclettes

13(5) En cas d'infraction présumée au paragraphe 145.0.1(1), (2) ou (3) du *Code de la route*, toute instance introduite sous le régime de la présente loi est assujettie aux exigences du paragraphe 145.0.1(7) de ce code et des règlements pris sous son régime pour l'application de ce paragraphe.

8 *L'alinéa 21(1.1)b) est remplacé par ce qui suit :*

b) soit à une infraction :

(i) au *Code de la route*, à l'exception des infractions visées à l'article 145.0.1 de ce code,

(ii) à la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*,

(iii) à un de leurs règlements d'application.

PART 3
COMING INTO FORCE

Coming into force
9 *This Act comes into force on a day to be
fixed by proclamation.*

PARTIE 3
ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur
9 *La présente loi entre en vigueur à la date
fixée par proclamation.*

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba